

★ ★ ★ ●
TRISTAR



ST – 8062

NEDERLANDS

Reis - stoomstrijkijzer ST-8062

Neem bij het gebruik van elektrische toestellen steeds de nodige veiligheidsmaatregelen in acht:

- Lees de gebruiksaanwijzingen aandachtig door.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.
- Houd het strijkijzer uit de buurt van kinderen.
- Trek de stekker uit het stopcontact als u het strijkijzer gaat vullen of schoonmaken en na het gebruik. Trek hierbij nooit aan het snoer.
- Dompel het apparaat nooit in water.
- Gebruik het strijkijzer niet indien het gevallen of beschadigd is of als het snoer beschadigd is.
- Voorkom verbranding door niet in aanraking te komen met het ijzer, stoom of heet water.
- Alle reparaties moeten door een erkende reparateur verricht worden. Na het strijken of als u het strijken onderbreekt; Zet de stoomregelaar op 0 (geen stoom).:Zet het strijkijzer op de achterkant. Trek de stekker uit.
- Enige delen van het strijkijzer zijn licht met olie ingesmeerd. Daarom kan bij het eerste gebruik het toestel licht gaan roken.
- Verwijder voor het eerste gebruik alle stickers van de strijkzool.
- Vul het strijkijzer nooit met azijn of ontkalkingsmiddel.
- Laat de strijkzool het snoer niet raken.

Onderdelen:

- a) Voltage schakelaar (115 of 230V)
- b) Knop voor loskoppelen van handvat
- c) Controlelampje
- d) Temperatuurregelaar
- f) Stoom aan-uit knop
- g) Drukknop met waterreservoir met watervul-opening
- h) sproeispruitstuk

Het vullen van het strijkijzer

Trek de stekker uit het stopcontact.

- Zet de stoomregelaar op "0" (geen stoom).
- Vul via de vulopening totdat het water niveau de maximum positie heeft bereikt. Gebruik hiertoe gewoon leidingwater; indien het een hardheid heeft boven 17odH, kunt u beter gedestilleerd water gebruiken.

Het instellen van de temperatuur

- 0 Synthetisch / zijde
- 00 Wol
- 000 Katoen / linnen

Zet de thermostaat op de gewenste positie. Plaats het strijkijzer op de snoerwikkelaar en steek de stekker in het stopcontact. Het controlelampje zal gaan branden en het apparaat wordt warm.

Droogstrijken

Zet de stoomregel-knop op de min. positie (geen stoom).

Gebruik met stoom

Stel de thermostaat in op stoomgedeelte *. Als u het op een te lage temperatuur instelt, kan het apparaat gaan lekken. Zorg, dat er voldoende water in de watertank is. Steek de stekker in het

stopcontact. Het lampje gaat uit als de ingestelde temperatuur is bereikt. Draai aan de stoomregelaar (b) om de stoom te regelen.

Sproeiknop

Als u de sproei-knop (g) omhoog duwt kunt u de kleding bevochtigen. De sproei-knop kan bij elke temperatuurinstelling gebruikt worden. Zorg voor voldoende water in de watertank.

Schoonmaken

Voordat u het apparaat schoon maakt moet u het af laten koelen en de stekker uittrekken. De buitenkant van de strijkzool kan met een vochtige doek gereinigd worden. Soms moet u de watertank reinigen. Vul dan de tank met water, schudt het apparaat krachtig en ledig de watertank.

Opbergen

Trek de stekker uit. Zet de stoomregelaar op de 0-stand. Maak de watertank leeg. Zet het apparaat op zijn achterkant en laat het afkoelen.

+++++

FRANÇAIS

Fer à vapeur de voyage ST-8062

IMPORTANTES CONSIGNES DE SECURITE.

- Observez toujours les mesures de sécurité nécessaire lorsque vous utilisez des appareils électriques : Lisez attentivement toutes les instructions.
- Evitez de toucher les surfaces chaudes.
- Ne prenez l'appareil que par la poignée.
- Jamais plonger l'appareil ou le cordon dans l'eau ou tout autre liquide.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil à proximité d'enfants.
- Débranchez l'appareil après utilisation ou avant de le nettoyer. Laissez-le d'abord refroidir avant de remettre ou d'enlever des éléments, et avant de le nettoyer.
- Evitez d'utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fonctionne mal ou a été endommagé d'une façon ou d'une autre. Confiez l'appareil à un service clientèle autorisé local pour une inspection, une réparation ou réglage. L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil, peut présenter des risques. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas laisser pendre le cordon par-dessus le bord d'une table ou d'un plan de travail, ni toucher de surfaces chaudes.
- Ne pas mettre l'appareil dans un four chaud.
- Pour débrancher l'appareil, mettre l'interrupteur sur la position « arrêt », puis enlever la fiche de la prise murale. Ne pas utiliser l'appareil pour un autre usage que celui prévu.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec des tampons à récurer métalliques. Des morceaux peuvent se détacher du tampon et toucher des éléments électriques. D'où le risque de décharges électriques
- Ne pas utiliser l'appareil à un endroit accessible aux enfants ni là, où des vêtements ou des rideaux peuvent entrer en contact avec l'appareil.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS!

Composants

- a) Régulateur voltage (115 ou 230V)
- b) Bouton pour débloquent la poignée pliante
- c) Voyant de contrôle
- d) Contrôle glissante de température : * min jusqu'à *** max
- f) Bouton vapeur marche/arrêt
- g) bouton à lever pour spray sur bol de l'eau avec orifice de remplissage
- h) ouverture de spray

Le remplissage du fer à repasser

- Débrancher le fer.
- Mettre le régulateur de vapeur sur la position 0 (pas de vapeur).
- Remplir par l'orifice de remplissage jusqu'au niveau d'eau maximal.
- Utiliser de l'eau déminéralisée en cas d'eau de ville dure(au-dessus de 17odH)

Le réglage de la température

- 0 Synthétique / soie
- 00 Laine
- 000 Coton / lin

Régler le thermostat sur la position souhaitée. Poser le fer sur l'enrouleur de cordon et mettre la fiche. Le voyant de contrôle va s'allumer et le fer va chauffer.

Repassage à sec

Mettre le bouton de réglage de la vapeur sur la position 0 (pas de vapeur).

Repassage à la vapeur

Régler le thermostat sur la zone de vapeur * . Si vous le réglez à une température trop basse, l'appareil peut présenter des fuites. Veillez à ce qu'il y ait assez d'eau dans le réservoir. Mettre la fiche dans la prise. La lampe s'éteint une fois que la température souhaitée est atteinte. Choisir le régulateur de vapeur (f) pour régler la vapeur.

Bouton de spray

Pour humidifier les vêtements, il suffit de lever le bouton du spray (g). Ce bouton peut être utilisé à chaque réglage de température. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'eau dans le réservoir.

Nettoyage

Laisser refroidir et débrancher l'appareil avant de le nettoyer. Nettoyer l'extérieur et la semelle avec un chiffon humide. Il faut de temps en temps nettoyer le réservoir. Remplissez-le d'eau, secouez énergiquement l'appareil, puis videz le réservoir.

Rangement

Enlever la fiche. Mettre le régulateur de vapeur sur la position 0. Vider le réservoir. Mettre l'appareil sur son côté arrière et le laisser refroidir.

+++++

DEUTSCH

Reise - Dampfbügeleisen ST-8062

WICHTIG!

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung in Verbindung mit den Abbildungen, bevor Sie das Gerät benutzen.

Bevor Sie ihr Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie, ob die auf dem Typenschild angeführte Spannung mit der Netzspannung Ihrer Wohnung übereinstimmt.

- Benutzen Sie das Gerät niemals, in irgendeiner Weise, wenn es beschädigt ist.
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeobachtet.
- Achten Sie besonders darauf, dass Kinder nicht in Reichweite des heissen Bügeleisens und der Netzanschlussleitung kommen.
- Vor jedem Wasser einfüllen und entleeren den Netzstecker ziehen.
- Niemals das Bügeleisen in Wasser eintauchen.
- Vor jedem Wasser einfüllen und entleeren den Netzstecker ziehen.
- Niemals das Bügeleisen in Wasser eintauchen.
- Nach Benutzung des Gerätes und auch wenn Sie einen Moment das Bügeleisen unbeaufsichtigt lassen:
 - Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen,
 - Drehen Sie den Dampfkopf auf folgende Position: „0“, (Symbol kein Dampf) und stellen Sie das Bügeleisen aufrecht.
 - Achtung: Die Bügelsohle kann beschädigt werden, wenn das Gerät mit der Sohle nach unten gerichtet abgestellt wird.
- Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und es könnte dazuführen, dass bei der ersten Benutzung ein wenig Rauch austritt; Nach kurzer Zeit wird dieses aufhören. Vor erstmaliger Benutzung bitte alte Aufkleber oder Schutzfolie von der Bügelsohle entfernen. Dann die Sohle mit einem weichen Tuch säubern.
- Kein Essig oder andere Mittel zum entkalken in den Wasserbehälter geben.
- Bitte kein chemisch destilliertes Wasser benutzen.
- Das Kabel darf nicht die heisse Sohle des Bügeleisens berühren.
- Bei Beschädigung der Anschlussleitung dieses Gerätes darf diese nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt ersetzt werden, weil Spezialwerkzeug erforderlich ist.

Wichtigste Teile

- a) Voltgewählknopf (115 oder 230V)
- b) Knopf zur entkoppeln vom Griff
- c) Kontrollleuchte
- d) Temperaturregler
- f) Dampfkopf
- g) Sprayknopf am Wassertank mit Wasserfüll-öffnung
- h) Sprüh-öffnung

Füllen mit Wasser (für Dampfbügeln und sprühen)

Bei erster Anwendung nehmen Sie bitte normales Leitungswasser. Danach können Sie ebenfalls Leitungswasser benutzen. Falls aber das Wasser eine Härte aufweisen sollte, die höher ist als 17°dH, ist es ratsam ein spezielles Wasser für Bügeleisen zu benutzen. Bitte den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie das Bügeleisen füllen. Drehen Sie den verstellbaren Dampfkopf (b) auf die Position „O“ (kein Dampf). Drücken Sie die Abdeckung der Einfüllöffnung leicht runter, dann leicht herausziehen und dann hochziehen, um es zu öffnen. Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht und benutzen Sie den Messbecher, welcher vorgesehen ist, um das Wasser in die Füllöffnung zu gießen.

Wählen der Temperatur

- 0 Synthetics, Seide
- 00 Wolle

Trockenbügeln

Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht auf seine Abstellvorrichtung. Drehen Sie den Temperaturregler (d) auf die richtige Bügeltemperatur. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Nachdem die Kontrolllampe (c) erlischt und wieder aufleuchtet, können Sie mit dem Bügeln beginnen. Die Kontrolllampe erlischt von Zeit zu Zeit während des Bügelns.

Bügeln mit Dampf.

Drehen Sie den Temperaturregler (d) auf Position 000. Es kann Wasser aus der Bügelsohle austreten, falls Sie eine zu niedrige Temperatur eingestellt haben. Vergewissern Sie sich, dass genügend Wasser im Wasserbehälter ist. Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Abstellvorrichtung. Warten Sie einen Moment bis die Kontrolllampe erlischt und wieder erleuchtet. Drehen Sie den verstellbaren Dampfknopf, um den Dampf zu regeln, im Uhrzeigersinn um ihn zu senken und gegen Uhrzeigersinn um ihn zu erhöhen.

Anwendung der Spraydüse

Durch mehrmaliges herunterdrücken des Sprayknopfes(g) kann die Wäsche durch das austretende Wasser in Verbindung mit der heissen Bügelsohle gedampft werden. Die Temperatureinstellung spielt hierbei keine Rolle.

Reinigung

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen Netzstecker ziehen und das Bügeleisen abkühlen lassen. Kalkstein und andere Rückstände können mit einem feuchten Tuch von dem Bügeleisen entfernt werden und bitte verwenden Sie keine Scheuermittel. Von Zeit zu Zeit säubern Sie das Innere des Wassertanks. Geben Sie ein wenig Wasser in den Tank und schütteln Sie das Bügeleisen ein wenig. Dann entfernen Sie das Wasser. Die Pflege sollte mindestens einmal im Monat vorgenommen werden.

Lagerung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Bügeleisen vom Restwasser befreien.
- Bringen Sie den Dampfknopf auf die Position „kein Dampf“ Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht und lassen Sie es abkühlen.

+++++

ENGLISH

INSTRUCTION MANUAL TRAVEL STEAM IRON ST-8062

IMPORTANT SAFEGUARDS

- Please read these instructions in conjunction with the illustrations before using the appliance.
- Before using for the first time, check if the voltage rated on the rating plate corresponds to the mains voltage in your home.
- Never use the appliance if it is damaged in any way.
- Take care children that cannot touch the iron when hot and that they cannot pull the mains cord.
- Remove the plug from the socket before filling the iron with water or pouring out the remaining water after use.
- Never immerse the iron in water.
- When you have finished ironing, and also when leaving the iron even for a short while:
 - stand the iron upright,
 - remove the mains plug from the wall socket.

- Note: the soleplate may become damaged if the iron is stored with the soleplate facing downwards.
- Some parts of the iron have been slightly greased and as a result the iron may smoke slightly when switched on for the first time. After a short while, however, this will cease.
- Before using the first time remove any sticker or protective foil from the soleplate. Clean the soleplate with a soft cloth.
- Before using the first time it is important to purge the inside of the iron by allowing it to steam freely for a minute.
- Do not put vinegar or other descaling agents into the water reservoir.
- Do not use chemically descaled water.
- The plug and cord should not be allowed to touch the hot soleplate. Do not try to repair the iron, plug or power cord on your own.
- Do not operate the iron unobserved.

Components

- A. Voltage button (115 or 230Volts)
- B. Button to release the pliable handle
- C. Indicator light
- D. Temperature control
- F. Steam button (on/off)
- G. Handle on watertank with waterfill funnel
- H. Spray nozzle
- J. Water window

Filling with water (for steam-ironing and spraying)

Fill with normal tap water for first use. Subsequently, you can also use tap-water. However, if the water is very hard (hardness higher than 17°dH), it is advisable to use distilled water.

Remove the mains plug from the wall socket before filling the iron. Set the variable steam control to position "0" (=no steam). Stand the iron upright and use the measuring beaker provided for pouring water into filling aperture

Setting the temperature

- 0 Synthetics/Silk
- 00 Wool
- 00 Cotton/Linen

Stand the iron upright. Set the temperature control (A) to correct ironing temperature. Insert the mains plug into the mains supply. After the indicator light (H) has gone out and come on again you may start ironing. The indicator light will go out from time to time during ironing. You should start at the lower temperature and afterwards to a higher. If reverse, do not begin again before the pilot light switches on and off again.

Dry ironing

Push the variable steam control to position of "0" (=no steam).

Steam ironing

Set the temperature control (d) to position 000 for moderate steam and maximum steam. With conventional steam ironing, water may leak from the sole plate if a too low temperature has been select. Ensure that there is enough water in water reservoir.

Stand the iron on its heel. Insert the mains plug into wall socket. Set the variable steam control to adjust the steam, slide upward to increase steam output and slide downward to reduce steam output

Spray setting

At any temperature by pressing the spray button (g) a couple of times the laundry can be damped down . Ensure that there is enough water in the water reservoir.

Cleaning

Before cleaning remove the mains plug from the wall socket and allow the iron to cool down sufficiently.

Scale and other residue can be wiped off the sole plate with a damp cloth and some non-scratching (fluid) abrasive.

Storage

Remove the mains plug from the wall socket. Pour any remaining water out of the water reservoir. Set the steam control to no steam position. Stand the iron upright and let it cool down sufficiently.

PORTUGUÊS

MANUAL DE INSTRUÇÕES

FERRO A VAPOR **ST-8062**

FERRO A VAPOR DE VIAGEM

DIRECTIVAS DE SEGURANÇA

Ler o manual de instruções em combinação com as ilustrações de pormenor antes de utilizar o Ferro a Vapor.

- Antes de utilizar o aparelho deve verificar se a voltagem corresponde à voltagem existente em sua casa.
- Nunca retirar o ferro da corrente eléctrica puxada pelo cabo eléctrico.
- Retirar o ferro da corrente eléctrica quando estiver a encher ou a esvaziar o depósito de água, com interferências na utilização ou na limpeza do ferro.
- Nunca deve mergulhar em água.
- Nunca deve colocar o ferro junto a fontes de calor e deve proteger o cabo eléctrico de danificações. Retirar o ferro da corrente eléctrica assim que não necessitar de o utilizar.
- Deve utilizar o ferro fora do alcance de crianças e guardar num local igualmente seguro. Colocar o ferro de forma a não danificar a placa base e aquecimento do ferro.
- Em caso de o ferro estar danificado, não pode ser utilizado. Mandar controlar o ferro pelo serviço autorizado. Um cabo eléctrico só pode ser substituído pela oficina oficial do fabricante deste mesmo electrodoméstico para evitar riscos.
- No caso de queda do seu ferro, o mesmo deve ser verificado por um Técnico Profissional antes de voltar à sua utilização. Também danificações invisíveis podem influenciar negativamente o estado de funcionamento do ferro.
- O seu ferro só pode ser reparado por ferramentas especiais. Nunca deve tentar abrir o ferro ou penetrar com instrumentos de metal para dentro do sistema electrónico. Em caso de necessidade deve procurar os serviços autorizados para a resolução do problema.
- O ferro serve somente para fins de uso doméstico. Em caso de sua má utilização e houver a ocorrência de qualquer estrago não tem garantia ou reembolso do produto.
- Não utilize água descalcificada de origem química. Não utilize vinagre ou outras substâncias para a descalcificação do depósito de água.
- Utilize o ferro somente para passar roupas e tecidos, em caso nenhum para outros fins.
- Alguns elementos do ferro são ligeiramente engordurados, o que pode fazer aparecer um ligeiro fumo na primeira utilização do ferro. Após um pequeno instante o possível fumo desaparece.

- Remova todos os autocolantes e películas de plástico envolventes no ferro antes da sua primeira utilização e limpe a planta do ferro com um pano macio.
- Retire sempre o ferro da corrente eléctrica antes de encher o seu ferro com água no respectivo depósito.
- Em localidades com uma extrema quantidade de cálcio na água (mais que 17°dh) damos o conselho de utilizar água destilada.

Conserve sempre estas instruções

COMPONENTES

- A) Regulador de voltagem (115 ou 230V)
- B) Botão para desbloquear o punho dobrável
- C) Indicador de controlo
- D) Controle de Temperatura
- F) Botão de vapor (On/Off)
- G) Botão para pulverizar e para encher com água
- H) Bico pulverizador
- J) Janela da água

Escolha da temperatura para o passar a ferro

0 Tecidos artificiais e seda

00 Lã

000 Linho e Algodão

Colocar o ferro na horizontal e virar o regulador de temperatura na posição correcta para passar a ferro.

Ligar o ferro à corrente eléctrica. A luz de controlo acende e indica que o ferro está aquecer. Quando a luz se apaga, a temperatura desejada está alcançada. O ferro está pronto para a sua utilização. Enquanto está a passar a ferro a luzinha de controlo do ferro vai acender e apagar constantemente.

Passagem a seco

Colocar o botão regulador do vapor na posição "0" (sem vapor).

Ferro a vapor

Vire o regulador da temperatura (1) na posição 0, 00 ou 000 para obter vapor mínimo ou vapor máximo. Se escolher uma temperatura demasiado baixa poderão cair gotas de água pela planta de ferro. Certifica-se que tem água suficiente no depósito da água. Ligar o aparelho à corrente. Espere um instante até apagar a luz de controlo o que acontece quando atinge a temperatura desejada. Usar o regulador de vapor como desejar.

Utilização do pulverizador

Deve ter a certeza que se encontra água suficiente no reservatório da água. Ao carregar varias vezes no botão do pulverizador, pulveriza a roupa com suficiente humidade. A temperatura não faz qualquer diferença.

LIMPEZA E ARRUMAÇÃO

Retirar sempre o ferro da corrente eléctrica antes de iniciar a sua limpeza! Deixar arrefecer o ferro antes de iniciar a sua limpeza e o guardar.

Resíduos ou sujidade colados à placa de vapor do ferro têm que ser retirados com um pano húmido. Não deve utilizar esfregões com lixa para limpeza do ferro.

De tempos em tempos deve retirar os resíduos de tecidos de dentro do depósito da água. Deitar um pouco de água no depósito, abanar um pouco o ferro e deixar sair em seguida toda a água.

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het normale huisafval worden gedeponeerd, maar dient bij een speciaal inzamelpunt voor het hergebruik van elektrische en elektronische apparaten te worden aangeboden. Het symbool op artikel, gebruiksaanwijzing en verpakking attendeert u hier op. De gebruikte grondstoffen zijn geschikt voor hergebruik. Met het hergebruik van gebruikte apparaten of grondstoffen levert u een belangrijke bijdrage voor de bescherming van ons milieu. Informeer bij uw lokale overheid naar het bedoelde inzamelpunt.

Renseignements pour la protection de l'environnement



Ce produit ne devrait pas être mis dans les déchets ménager à la fin de son existence mais doit être remis à une point de ralliement pour des produits électroménager et électronique. Ce symbole sur article, mode d'emploi et boîte vous indique ce recyclage. Les matières de cet article sont appropriées pour recyclage. Par le recyclage des appareils ou de ses matières premières vous contribuez à la protection de notre environnement.

Renseignez-vous auprès les autorités locales pour cet endroit de rassemblement.

Hinweise zum Umweltschutz



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Guidelines for protection of the environment



This appliance should not be put into the domestic garbage at the end of its useful life, but must be disposed of at a central point for recycling of electric and electronic domestic appliances. This symbol on appliance, instruction manual and packaging puts your attention to this important issue. The materials used in this appliance can be recycled. By recycling used domestic appliances you contribute an important push to the protection of our environment. Ask your local authorities for information regarding the point of recollection..

Indicações para a protecção ambiental



Este produto não pode ser deixado no lixo doméstico normal no final da sua vida útil, tendo de ser colocado num ponto de recolha selectiva para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. O símbolo apresentado no produto, o manual de instruções ou a embalagem avisam sobre esta situação. Os materiais são reutilizáveis de acordo com a sua identificação. Através da reutilização, do aproveitamento de materiais ou de outras formas de aproveitamento de aparelhos antigos, irá contribuir significativamente para proteger o ambiente. Informe-se no seu município para saber qual o ponto de eliminação de resíduos responsável.